



GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR THE RUSSIAN FEDERATION

| | |
|----------------------------------|------|
| REVISION No. 0 | PAGE |
| ISSUANCE DATE: June 1st, 2018 | 1/23 |
| ISSUED BY: J. KUPPENS | |

1. OBJECT / GENERAL TERMS

The relationship between the “Buyer or Purchaser” and the “Seller or Supplier” shall be governed by these General Terms and Conditions and together with any other specific terms that may be agreed by the Purchaser and Supplier in writing (“the Contract or Purchase Order”). The Purchaser reserves the right to update these General Terms of Purchase by post through link at www.grupoantolin.com, and it is [the Supplier’s responsibility to keep itself up to date on the terms](#). A change in any terms that are applicable to an on-going order, established under these general terms or under any specific contractual terms, will require a written agreement signed by both parties.

In the event of a conflict, contradiction or ambiguity between these General Terms of Purchase and any specific terms contractually established, the latter will prevail over the former. These General Terms of Purchase will apply to the Contract to the exclusion of any General Terms of Sale applied by the Supplier, or any conditions or specifications that the Supplier has included in its delivery slips, invoices or other documents exchanged by the Parties not expressly accepted by the Purchaser. Consequently, the Supplier hereby freely waives the rights of the foregoing in the event of a conflict.

2. CONFORMITY WITH THE PURCHASER’S REQUIREMENTS

The Supplier is obligated to comply with the terms, conditions and instructions that come with the Purchase Order and with these General Conditions, including but not limited to technical and quality specifications, range, studies, plans, drawings, or anything else.

The Supplier is obligated to comply with the MP01 Suppliers Manual of Grupo Antolin and to be up to date and in possession of any future versions thereof, to include the Specific Requirements of the Grupo Antolin (CSR), available at

1. ПРЕДМЕТ/ОБЩИЕ УСЛОВИЯ

Отношения между «Покупателем» и «Поставщиком» или «Продавцом» подлежат регулированию настоящими Общими условиями закупок и, при необходимости, другими специальными условиями, которые могут быть письменно согласованы Покупателем с Поставщиком («Контракт или Заказ на поставку»). Покупатель оставляет за собой право обновлять настоящие Общие условия закупок путем их размещения на странице по ссылке www.grupoantolin.com, при этом Поставщик берет на себя обязательство отслеживать действующую версию настоящих Условий. Изменение любых условий в отношении находящегося в процессе выполнения заказа, установленное на основании настоящих Общих условий или в соответствии с какими-либо специальными условиями контракта, должно оформляться в письменном виде и подписываться обеими Сторонами.

В случае конфликта, противоречия либо несоответствия между настоящими Общими условиями закупок и любыми специальными условиями, установленными контрактом, Общие условия будут иметь преимущество. Более того, настоящие Общие условия закупок будут иметь преимущество даже в случае их противоречия или отличия от любых Общих условий продаж, применяемых Поставщиком, либо от любого условия или спецификации, включенной Поставщиком в поставочные слипы, счета либо иные документы, которыми обмениваются Стороны контракта, и которые прямо не приняты Покупателем. Соответственно, принятием настоящих Условий Поставщик прямо отказывается от права на использование указанных выше положений в случае какого-либо конфликта.

2. СООТВЕТСТВИЕ ТРЕБОВАНИЯМ ПОКУПАТЕЛЯ

Поставщик обязан выполнять условия, положения и инструкции, которые сопровождают Заказ на поставку, и настоящие Общие условия, включая, но, не ограничиваясь, техническими спецификациями и спецификациями по качеству, ассортиментом, исследованиями, чертежами, рисунками и т.д.

Поставщик обязан выполнять требования, содержащиеся в Руководстве для поставщиков Группы Антолин MP01, отслеживать все его изменения и во всякое время располагать его актуальными версиями, использовать Особые



GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR THE RUSSIAN FEDERATION

| | |
|----------------------------------|------|
| REVISION No. 0 | PAGE |
| ISSUANCE DATE: June 1st, 2018 | 2/23 |
| ISSUED BY: J. KUPPENS | |

www.grupoantolin.com. Any deviation from said documents will be notified in writing by the Supplier before the Contract is awarded. These deviations will not be accepted unless the Purchaser has provided written confirmation.

The Supplier shall enter the composition details of the products supplied, in the IMDS (International Material Data System) computer application, at www.mdsystem.com. The foregoing will constitute a prior requirement for the presentation of Initial Samples.

If applicable, the Supplier shall comply with the European regulation REACH 1907/2006 CE and/or any other rule complementing, amending or replacing the same; furthermore, the Supplier shall guarantee compliance with the MINERAL CONFLICT POLICY OF GRUPO ANTOLIN, based on the Dodd-Frank Wall Street Reform and Consumer Protection Act, of 22 of August, 2012 (USA), and/or any rule complementing, amending or replacing the same, undertaking to provide information on the use and source of these minerals and to ensure that this is fulfilled by its supply chain.

The Supplier acknowledges that it assumes all responsibility for ensuring, at its sole cost, that all testing and analysis as is needed to meet IATF 16949 requirements or any other quality certification or other standards that the Purchaser's customers or the Purchaser requires on parts, components, materials, systems and processes incorporating or involving any product sold by the Supplier to the Purchaser hereunder will be properly completed, and satisfied, whether or not the Supplier is or has been certified as meeting such certification requirements apart from the Purchase Order.

The Supplier shall provide the Purchaser with any financial data it may request, to verify and/or guarantee the Supplier's solvency and,

требования Группы Антолин (CSR), размещенные на сайте www.grupoantolin.com. О любых отступлениях от вышеназванных документов Поставщик обязан сообщать в письменной форме до подписания контракта. Такие отступления не считаются принятыми до тех пор, пока Покупатель не уведомит об их принятии в письменной форме.

Поставщик обязан вносить данные о составных элементах поставляемой продукции в системе IMDS (Международная система материальных данных), являющейся компьютерным приложением, см. www.mdsystem.com. Вышеуказанное представляет собой предварительное условие для представления Первоначальных образцов.

Поставщик, если применимо, обязан соответствовать Европейским правилам REACH 1907/2006 CE и/или любым другим правилам, дополняющим, изменяющим либо заменяющим собой вышеуказанные; кроме того, Поставщик обязан обеспечивать соответствие КОНФЛИКТНОЙ ПОЛИТИКЕ В ОТНОШЕНИИ МИНЕРАЛЬНОГО СЫРЬЯ ГРУППЫ АНТОЛИН, основанной на Уолл-Стрит реформе Додда-Франка и Акта о защите потребителей от 22 августа 2012 года (США), и/или любым правилам, дополняющим, изменяющим либо заменяющим их, обязуясь предоставлять информацию относительно использования и происхождения таких минералов и обеспечивать выполнение этих требований всей цепочкой своих поставщиков.

Поставщик подтверждает, что он принимает на себя всю ответственность за то, чтобы обеспечивать за собственный счет, что все испытания и исследования, необходимые для обеспечения соответствия стандартам IATF 16949 или любым иным стандартам сертификации качества, или другим стандартам, соответствие которым требуется клиентам Покупателя либо Покупателем в отношении составных частей, компонентов, материалов, систем либо процессов, касающихся либо происходящих с использованием любого продукта, реализуемого Поставщиком Покупателю в соответствии с настоящими Общими условиями закупок, будут проведены надлежащим образом, и такое соответствие будет обеспечено, независимо от того, сертифицирован ли Поставщик или нет на соответствие таким требованиям вне рамок данного Заказа на поставку.

Поставщик обязан, по требованию Покупателя, представить последнему любые финансовые сведения в целях гарантий платежеспособности и, как следствие, - надлежащего исполнения



GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR THE RUSSIAN FEDERATION

| | |
|----------------------------------|------|
| REVISION No. 0 | PAGE |
| ISSUANCE DATE: June 1st, 2018 | 3/23 |
| ISSUED BY: J. KUPPENS | |

consequently, the adequate performance of the Contract.

обязательств, установленных Контрактом и настоящим соглашением.

3. OEM REQUIREMENTS

When the OEM Customer directs the Purchaser in the utilization of material and/or components and/or services provided by a directed Supplier, the Supplier shall comply with the terms and conditions of any Purchase Order or other agreement received by the Purchaser from a third party (which is referred to herein as "OEM Customer" and whose order or other agreement referred to herein as "OEM Purchase Order") whereby the Purchaser agrees to supply to the OEM Customer, or incorporated into goods supplied to OEM Customer, goods or services. The Purchaser may, from time to time, supply the Supplier with information regarding OEM Purchase Orders, but, in any event, the Supplier shall be responsible for ascertaining any terms or conditions contained in OEM Purchase Orders that may affect the Supplier's obligations hereunder. Without restricting the foregoing, the Supplier shall take such steps, provide such disclosure and do all things as may be necessary or desirable and within its control to enable the Purchaser to meet the Purchaser's obligations to OEM Customers under OEM Purchase Orders. In the event the Purchaser reduces its price for goods or services during the term of the Purchase Order, the Supplier simultaneously shall reduce its price for its components goods or services correspondingly. If there is any conflict between this paragraph and any other paragraph of this document, The Purchaser shall have the right to have the provisions of this paragraph prevail. Regardless of any dispute between the Purchaser and the Supplier, the Supplier agrees to use his best efforts to cooperate with the Purchaser and the Purchaser's OEM Customer in the event of any dispute between the Purchaser and the Purchaser's OEM Customer relating any way to the applicable goods or services provided or sold to the Purchaser by the Supplier.

3. ТРЕБОВАНИЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ОРИГИНАЛЬНОГО ОБОРУДОВАНИЯ

В тех случаях, когда клиент Покупателя, являющийся производителем оригинального оборудования, дает Покупателю обязательные для него указания в отношении использования Сырья и/или компонентов и/или услуг, предоставляемых прямым Поставщиком, Поставщик обязан выполнять условия Заказа на поставку или иного соглашения, полученного Покупателем от третьего лица (которое обозначено как «Оригинальный производитель» и заказ которого либо соглашение с которым упоминается здесь как «Заказ на поставку от Оригинального производителя»), согласно которому Покупатель обязуется поставлять Оригинальному производителю продукцию, или когда поставляемая продукция входит в состав продукции, товаров или услуг поставляемых Оригинальному производителю. Покупатель вправе время от времени обеспечивать Поставщика информацией в отношении Заказов на поставку от Оригинального производителя, но в любом случае, Поставщик несет ответственность за проверку любых условий или требований, содержащихся в Заказе на поставку от Оригинального производителя, которые могут влиять на исполнение Поставщиком обязательств, установленных настоящими Общими условиями. Не ограничивая установленное выше, Поставщик обязан предпринять такие шаги, обеспечить такое раскрытие (сведений) и выполнить все действия, которые, находясь в зоне его контроля, могут быть необходимы либо желательны, чтобы обеспечить возможность Покупателю выполнять обязательства Покупателя перед клиентами, являющимися Оригинальными производителями, по исполнению Заказов на поставку от Оригинальных производителей. Если Покупатель снижает свои цены на товары либо услуги в период действия Заказа на поставку, Поставщик, соответственно, обязан одновременно снизить свои цены на комплектующие, товары или услуги. В случае противоречий между положениями настоящего пункта и положениями любых других пунктов данного документа, Покупатель вправе считать



GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR THE RUSSIAN FEDERATION

| | |
|----------------------------------|------|
| REVISION No. 0 | PAGE |
| ISSUANCE DATE: June 1st, 2018 | 4/23 |
| ISSUED BY: J. KUPPENS | |

данные положения имеющими преимущественную силу. Вне зависимости от любых споров между Покупателем и Поставщиком Поставщик обязуется прилагать все возможные усилия для сотрудничества с Покупателем и клиентом Покупателя – Оригинальным производителем в случае любых споров, возникающих между Покупателем и клиентом Покупателя – Оригинальным производителем, так или иначе имеющим отношение к товарам или услугам, предоставляемым или реализуемым Покупателю Поставщиком.

4. ACCEPTANCE OF THE CONTRACT

All Contracts and their acceptance, including any other transactions or modifications, shall be in writing.

These documents may also be issued by remote and electronic means or by any other channel providing acknowledgement of receipt.

Along with the Contract, the Purchaser will make available to the Supplier, or will send a copy of, the General Terms of Purchase. In the case of any subsequent Contract is executed, the Contract will refer to these General Terms of Purchase previously provided to the Supplier.

To accept the Contract, a duly signed and sealed copy or electronically accepted shall be sent by the Supplier to the Purchaser within 15 days since the Purchaser acknowledged receipt thereof by the Supplier.

Notwithstanding the foregoing, the Supplier's performance of the Contract or the acceptance of payment for any part of the goods or services, will constitute total acceptance thereof and will exclude any indication to the contrary not confirmed in a written acceptance by the Purchaser.

The Supplier's express or tacit acceptance of a Contract constitutes its acceptance of these General Terms of Purchase and conformity with the Purchaser's requirements mentioned in condition 2 above.

The Purchaser reserves the right to cancel the Contract, if the Supplier does not accept it in writing

4. ПРИНЯТИЕ УСЛОВИЙ КОНТРАКТА

Все Контракты и принятие их условий, включая любые другие сделки, должны быть совершены в письменной форме.

Указанные документы могут также составляться удаленно и в электронном виде, а также любым иным способом, позволяющим получить подтверждение их получения.

Вместе с Контрактом Покупатель предоставляет Поставщику доступ к Общим условиям закупок или направляет ему их копию. В случае заключения Контракта в дальнейшем, Контракт будет содержать ссылку на Общие условия закупок, ранее представленные Поставщику.

Для подтверждения принятия условий Контракта Поставщик направляет Покупателю надлежащим образом подписанный и скрепленный печатью либо акцептованный посредством электронного документа экземпляр Контракта в течение 15 дней от даты подтвержденной даты получения документа Покупателем от Поставщика.

Без ущерба для вышесказанного, сам по себе факт исполнения Поставщиком Контракта или принятие оплаты за любую партию товара или услуг, будет представлять собой полное принятие Поставщиком условий Контракта и будет исключать любую ссылку на обратное, если Покупателем не будет письменно подтверждено иное.

Явное либо скрытое принятие Поставщиком условий Контракта будет являться принятием им настоящих Общих условий закупок и согласие соответствовать требованиям Покупателя, упомянутым во втором разделе.

Покупатель оставляет за собой право прекратить действие Контракта, если Поставщик в письменной форме не подтвердит его принятие в



GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR THE RUSSIAN FEDERATION

| | |
|----------------------------------|------|
| REVISION No. 0 | PAGE |
| ISSUANCE DATE: June 1st, 2018 | 5/23 |
| ISSUED BY: J. KUPPENS | |

within 15 days of Purchase Order issue or, at any time prior to Supplier's acceptance.

течение 15 дней, а также – в любое время до его принятия Поставщиком.

5. DELIVERY SCHEDULES

All deliveries will be carried out in accordance with the amounts and dates specified in the delivery schedules provided by the Purchaser. The Purchaser will not be obligated to pay for any products or services that exceed the amounts specified in the delivery schedules. Unless expressly indicated in the Contract in detail, all transportation costs will be borne by the Supplier.

The Purchaser, may periodically and in a reasonable manner change the delivery schedules, by providing written notice to the Supplier with sufficient time depending on the change proposed, or may order a provisional suspension of scheduled deliveries, without this entailing a change in the price or in the terms and conditions of the Contract, or entitling the Supplier to any indemnification whatsoever.

The Supplier will be responsible for maintaining the back-up stock established by the Purchaser in its Purchase Orders.

6. DELIVERY

The delivery deadline of the relevant order will be the one established in the Contract's delivery schedule. All delivery deadlines are binding, mandatory and essential, and must be strictly met. No deliveries will be accepted before the deadlines agreed; if such deliveries are received, the Purchaser will be entitled to return any products at the Supplier's costs received from the Supplier prior to the date agreed or, if it prefers, to accept them, albeit charging the Supplier for any storage costs or any other kind of costs incurred.

The Purchaser will not be obligated to accept partial deliveries. Nevertheless, if the Purchaser accepts a partial delivery, the Purchase Order shall not be finalized until the whole fulfilment of its delivery schedule.

5. ГРАФИКИ ПОСТАВОК

Все поставки должны осуществляться в соответствии с количествами и в сроки, указанные в графиках поставок, предоставленных Покупателем. Покупатель не будет нести обязанности по оплате за любые товары либо услуги в количествах, превышающих количества, указанные в графиках поставок. Если иное прямо детально не указано в Контракте, все транспортные расходы относятся на счет Поставщика.

Покупатель вправе периодически и разумным образом изменять график поставок путем направления письменного уведомления Поставщику за достаточный срок, в зависимости от предлагаемых изменений, либо потребовать временной приостановки поставок, предусмотренных графиком, что не должно приводить ни к изменениям цен либо условий Контракта, ни к предоставлению Поставщику прав на какую-либо компенсацию.

Поставщик несет ответственность за поддержание запасов товара на складе в объемах, установленных Покупателем в Заказах на поставку.

6. ПОСТАВКА

Установленным сроком поставки по соответствующему заказу является срок, указанный в графике поставок к Контракту. Все установленные сроки поставок носят императивный характер, являются обязательными и существенными, подлежат строгому соблюдению. Поставки, осуществленные до наступления установленных сроков, не будут приниматься; в случае получения таких поставок Покупатель вправе вернуть Поставщику за его счет любые товары, поставленные им до наступления согласованных дат, или, на усмотрение Покупателя, принять поставленные товары, при этом возложив на Поставщика все расходы по хранению товаров или любые иные понесенные в связи с этим расходы.

Покупатель не обязан принимать поставки товаров по частям. Тем не менее, если Покупатель принимает частичную поставку, Заказ на поставку не будет считаться закрытым до полного выполнения графика поставок по нему.

Покупатель оставляет за собой право полностью либо частично прекратить действие любого



GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR THE RUSSIAN FEDERATION

| | |
|----------------------------------|------|
| REVISION No. 0 | PAGE |
| ISSUANCE DATE: June 1st, 2018 | 6/23 |
| ISSUED BY: J. KUPPENS | |

The Purchaser reserves the right to terminate any order in whole or in part, not delivered within the relevant term, and the Purchaser may bring a claim against the Supplier for any loss and damage caused by this delay.

Furthermore, if delivery deadlines are not met, the Purchaser may impose upon the Supplier liquidated damages worked out in a reasonable manner by Purchaser in amount equivalent to the internal costs derived from the breach.

Should the Purchaser's customers impose any liquidated damages on the Purchaser arising from the Supplier's failure to meet the delivery deadlines, the Purchaser will charge these damages to the Supplier.

7. AMENDMENTS

The Supplier may not modify the product or service referred to in the Contract (including any change or modifications in its specifications, design or materials), the production processes and/or manufacturing site, without the Purchaser's prior written consent.

8. DELIVERIES

All materials will be adequately packaged and sent in accordance with standard requirements applied to ordinary carriers, in such a way that the protection of the goods is guaranteed with a minimum transportation cost, and without this generating additional expenses to the Purchaser, unless otherwise agreed in the Contract. The Supplier shall insure the goods in transit, unless otherwise agreed.

The Supplier will duly mark each parcel according to the Logistic Terms established by the Purchaser, including the addressee's name.

If several parcels constitute a single delivery, each parcel will also be correlatively numbered, in which case the parcel containing the delivery note will be clearly indicated. This delivery note will describe all the specifications included in the Contract (date, order number, issuer, applicant, amount, reference and product or service name, etc.).

Заказа, по которому товар/услуга не поставлены в соответствующий срок, и Покупатель вправе предъявить Поставщику претензию (иск) о возмещении любых убытков либо ущерба, причиненного такой просрочкой.

Кроме того, если сроки поставки не соблюдаются, Покупатель вправе взыскать с Поставщика заранее оцененные убытки, рассчитанные Покупателем разумным образом в сумме, эквивалентной внутренним издержкам Покупателя, вызванным такой просрочкой.

В случае взыскания с Покупателя заранее оцененных убытков клиентами Покупателя в связи с несоблюдением Поставщиком сроков поставки, эти убытки взыскиваются Покупателем с Поставщика.

7. ВНЕСЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ

Поставщик не вправе вносить изменения в товары либо услуги, указанные в Контракте (включая любые изменения или модификации в его спецификации, дизайне или материалах), процесс производства и/или производственную площадку без предварительного письменного согласия Покупателя.

8. ПОСТАВКИ

Все материалы должны соответствующим образом упаковываться и отправляться согласно стандартным требованиям, применяемым к обычным перевозчикам, таким образом, чтобы за минимальную стоимость перевозки была гарантирована сохранность товаров, без возложения дополнительных расходов на Покупателя, если иное не предусмотрено Контрактом. Поставщик осуществляет страхование грузов в пути, если не согласовано иное.

Поставщик должным образом маркирует каждое упаковочное место в соответствии с Правилами логистики, установленными Покупателем, указывая, в том числе, наименование получателя.

Если несколько упаковочных мест составляют единую поставку, каждое упаковочное место также соответственно номеруется, и в этом случае, то упаковочное место, в котором находится накладная, должно быть четко обозначено. Накладная должна содержать все сведения, включенные в Контракт (дата, номер заказа, наименование лица, составившего накладную, заказчик, количество, ссылка и наименование товара или услуги и т.д.)



GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR THE RUSSIAN FEDERATION

| | |
|----------------------------------|------|
| REVISION No. 0 | PAGE |
| ISSUANCE DATE: June 1st, 2018 | 7/23 |
| ISSUED BY: J. KUPPENS | |

Certificate of origin: Depending on the commercial agreements in force, the exporting Supplier, at the Purchaser's request, will provide any certificates of origin that are deemed necessary.

As the case may be, the Supplier will include in each delivery any documentation that is legally necessary and associated to the products and/or services, and any documentation requested by the Purchaser based on the requirements established. This documentation will be updated and will accurately correspond to the products and/or services; the Supplier must ensure that the documents correspond and are updated.

9. INSPECTION

The inspection of any merchandise (weight, amount and quality) will take place at the destination point or at the Supplier's own address, if the Purchaser deems this adequate. At the Purchaser's prior request, the Supplier will allow access to its facilities and to its suppliers' premises, to the Purchaser and/or the latter's own customers.

A signature or stamp of unloaded merchandise will not constitute a final acceptance, but just that the Supplier has fulfilled its delivery obligation.

A return of inadequate merchandise will be delivered on a "freight collect" basis, and is the Supplier's responsibility to immediately replace the merchandise and pay the freight costs as well as reimbursement for all damages incurred by the Purchaser. These replacements will be invoiced as new deliveries, and no substitution or credit notes will be allowed, unless this is expressly requested by the Purchaser.

Any differences in amount and hidden/apparent defects or vices in the merchandise received may be reported by the Purchaser both upon receipt and at any time thereafter, within the legal timeframe, even if the invoices have already been settled.

Сертификат происхождения: в зависимости от действующих коммерческих договоренностей, Поставщик, экспортирующий товар, по требованию Покупателя, обязан предоставить любые сертификаты происхождения товаров, которые могут быть необходимы.

В зависимости от конкретной ситуации Поставщик включает в комплект каждой поставки любые документы, которые будут юридически необходимы и связаны с товарами и/или услугами, и любые документы, которые потребует Покупатель в соответствии с действующими требованиями. Эта документация подлежит актуализации и должна точно соответствовать товарам и/или услугам; Поставщик обязан обеспечить актуальность и соответствие документов.

9. ПРОВЕРКА

Проверка любого товара (вес, количество и качество) проводится в пункте назначения или по месту нахождения Поставщика, если Покупатель сочтет это приемлемым. По предварительному требованию Покупателя, Поставщик предоставит Покупателю и/или клиентам Покупателя доступ в свои производственные помещения и помещения своих поставщиков. Подпись или печать на документах, касающихся разгруженного товара, не будет означать окончательной приемки, а будет служить лишь подтверждением того, что Поставщик исполнил свое обязательство по поставке товара.

Возврат несоответствующего товара будет осуществляться на условиях оплаты фрахта грузополучателем, и Поставщик обязан немедленно заменить ненадлежащий товар, оплатить стоимость его доставки, равно как и возместить Покупателю все убытки, понесенные им в связи с поставкой несоответствующего товара. За такие замены товара счета выставляются как за новые поставки, возмещение либо выставление кредит-нот не допускается, если только этого прямо не потребует Покупатель.

О любых несоответствиях по количеству и скрытых/явных дефектах либо недостатках полученного товара Покупатель может сообщить как в момент приемки, так и в любое время после приемки, в течение допустимого законом срока, даже если счета за поставленный товар уже были оплачены. Поставщик также несет ответственность за наличие у него права собственности на поставляемые товары.



GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR THE RUSSIAN FEDERATION

| | |
|----------------------------------|------|
| REVISION No. 0 | PAGE |
| ISSUANCE DATE: June 1st, 2018 | 8/23 |
| ISSUED BY: J. KUPPENS | |

Furthermore, the Supplier will be liable for warranty of title over the merchandise.

The Suppliers of machines and/or equipments must provide the Purchaser with:

- Drawing of the Construction Project and CAD data (Assembly and breakdown)
- 2 Utilisation instruction Manuals
- At least a manual containing complete schematics, drawings, parts lists, specifications, sources of supply and complete service/test instructions
- Preventive Provisional Maintenance Conditions and a list of part that subject to wearing
- First Sample Reports and Capability Studies (for the Manufacturing Means)
- Additional documentation as requested in the Technical Specifications.

Any engineering design by the Supplier with regard to products, tooling, equipment or special machines sold to, or furnished or paid for by the Purchase must fulfil specifications from the Purchaser and any change requires the prior written approval of the Purchaser. The Supplier will furnish the Purchaser with a certificate of Insurance for personal and property liability prior to proceeding with work in the Purchaser's premises.

10. SPARE PARTS

The Supplier shall deliver spare parts at the same price at which the series has been supplied, over a twenty-year period, unless otherwise agreed.

In the case of a specific investment attached to a project/vehicle (molds, cutting dies, etc.) is the Supplier's responsibility to provide the non-standard components parts during the life of the project.

In the case of capacitive investments (presses, injection molding machines, etc.) is the Supplier's responsibility to provide the non-standard component parts during the life of the project.

In either case, once the installation is delivered, the Supplier will hand over the necessary documentation to enable the manufacturing of specific spare parts.

Поставщики механизмов и оборудования должны передать Покупателю следующие документы:

- Чертеж Конструкторского проекта и данные КАД (сборка и структура проекта);
- 2 руководства по использованию;
- Как минимум, руководство, содержащее полный набор схем, чертежей, перечень компонентов, спецификации, сведения о поставщиках, полную инструкцию по обслуживанию и проверке;
- условия обслуживания и профилактического ремонта с перечнем деталей, подверженных износу;
- отчеты об испытаниях первых образцов и исследований производственной мощности (для средств производства)
- дополнительные документы, согласно требованиям, содержащимся в Технической спецификации.

Любой выполненный Поставщиком инженерный проект в отношении продукции, оснастки, оборудования или специальных механизмов, реализованных или поставленных Покупателю или оплаченных им, должен соответствовать спецификациям Покупателя, и любые изменения могут быть внесены только после предварительного письменного согласия Покупателя. Поставщик предоставляет Покупателю страховой полис в отношении личной и имущественной ответственности до начала производства работ в помещениях Покупателя.

10. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

Если не согласовано иное, в течение двадцати лет после поставки продукции, Поставщик поставляет запасные части к продукции по ценам, действовавшим на период поставок.

В случаях особых инвестиций, связанных с проектом/транспортным средством (прессформы, плашки для резки и т.д.) Поставщик обязан в течение всего срока действия проекта поставлять соответствующие элементы нестандартных компонентов.

В случаях инвестиций в производственные мощности (прессы, литьевые формовочные станки и т.д.) Поставщик обязан в течение всего срока действия проекта поставлять соответствующие элементы нестандартных компонентов.

Во всех случаях с момента поставки устройства Поставщик передает всю необходимую документацию для обеспечения производства специфических запасных частей.

11. ПОРЯДОК И УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ



GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR THE RUSSIAN FEDERATION

| | |
|----------------------------------|------|
| REVISION No. 0 | PAGE |
| ISSUANCE DATE: June 1st, 2018 | 9/23 |
| ISSUED BY: J. KUPPENS | |

11. TERMS AND CONDITIONS OF PAYMENT

The goods and services shall be furnished at a price set forth on the face of the Purchase Order. Unless otherwise stated, prices are final, and no additional charges, surcharges, premiums or additional charges of any type shall be added without Purchaser's written consent, including, but not limited to, shipping, packaging, labelling, custom duties, taxes, storage, insurance, boxing, crating, drayage or containers. Also, unless otherwise agreed, a Contract will be issued based on "fixed prices", i.e. the Purchaser will not be obligated, during the course of contractual performance, to change its price terms in the event that the Supplier incurs a higher price in labour, raw materials, services or otherwise. Supplier represents and warrants that prices are, and will remain, no less favourable to Purchaser than any price which Supplier presently, or in the future, offers to any other customer for the same or substantially similar goods or services for substantially similar quantities.

Unless otherwise agreed, all payments will be made by bank transfer on the third business day (for banking purposes) upon day 1 and 15 of each month, according to the terms of payment legally foreseen in the Purchaser's country and from the date on which the invoice is issued (the invoice date will refer to the date when the Supplier has adequately supplied the good or provided the service), being able to group invoices by fortnight or calendar month. To this effect, the deadline for the receipt of invoices at the Purchaser's Administration Department will be until day 5 of the month following supply of the merchandise or provision of the service.

Payment will be made in the currency expressly stated in the Purchase Order, if no currency is noted, payment will be made in Euros.

The Purchaser's payment does not mean that the latter considers the Contract as adequately performed by the Supplier, or that it is waiving any rights it is entitled to. Furthermore, the Purchaser reserves the right to make payment through its affiliates or parent companies, or to set off any debit

Товары и услуги предоставляются по цене, указанной на лицевой стороне Заказа на поставку. Если не указано иное, цены являются окончательными и к ним не могут быть добавлены какие-либо дополнительные сборы, наценки, премии либо дополнительные начисления любого рода без письменного согласия Покупателя, включая, но, не ограничиваясь, стоимостью поставки, упаковки, маркировки, налогами, расходами по хранению, страхованию, разного рода упаковке, транспортировке, стоимости контейнеров. Также, если иное не согласовано сторонами, Контракт оформляется на условиях фиксированных цен, т.е. Покупатель в течение срока исполнения Контракта не обязан изменять условия оплаты в случаях, когда Поставщик сталкивается с удорожанием стоимости работ, сырья либо с повышением иных расходов. Поставщик гарантирует, что цены являются и будут являться не менее благоприятными для Покупателя, чем любая цена, которую Поставщик в настоящее время либо в будущем предлагает любым другим клиентам на аналогичные либо подобные товары или услуги в аналогичных либо подобных количествах.

Если не согласовано иное, все платежи производятся банковскими переводами на третий рабочий день (для банковских целей), после 1 и 15 дня каждого месяца, в соответствии с условиями оплаты, нормативно установленными в стране Покупателя, и от даты выставления счета (дата счета будет увязана с датой надлежащей поставки товара или оказания услуг Поставщиком), возможна группировка счетов по двухнедельным периодам либо календарным месяцам. Для этих целей предельный срок приема счетов Административным отделом Покупателя составляет не позднее 5 дня месяца, следующего за месяцем, в котором были поставлены товары либо оказаны услуги.

Оплата будет осуществляться в валюте, указанной в Заказе на поставку. При отсутствии такого указания оплата осуществляется в Евро. Факт оплаты Покупателем не означает, что Покупатель признает, что обязательства по Контракту исполнены Поставщиком надлежащим образом, а также – что Покупатель отказывается от реализации каких-либо из принадлежащих ему прав. Кроме того, Покупатель оставляет за собой право осуществлять платежи через свои филиалы либо материнские компании, либо производить зачет любых задолженностей



GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR THE RUSSIAN FEDERATION

| | |
|----------------------------------|-------|
| REVISION No. 0 | PAGE |
| ISSUANCE DATE: June 1st, 2018 | 10/23 |
| ISSUED BY: J. KUPPENS | |

or credit items between these companies and the Supplier, as long as this is permitted in applicable law.

Any credit rights that may be generated in favour of the Supplier as a result of the Purchaser's orders may not be assigned to any third party without the Purchaser's express written consent. Consequently, the Purchaser will not settle the payment of any prices in favour of any third party, without the Purchaser having agreed to the assignment of the resulting credit rights in writing.

12. TAXES

Any taxes levied on the commercial transactions referred to in these General Terms of Purchase will be borne by the parties in accordance with what is legally foreseen. In each case, the taxpayer will be responsible for applicable taxes to be adequately reflected in accounting terms.

13. WARRANTY

Any current legislation on the warranty of products, investments or services supplied will apply, unless other terms are agreed in the Contract.

In addition to the warranties provided for in the Purchase Order, the Supplier represents and warrants to the Purchaser as follows (a) the goods, services or facilities provided by the Supplier strictly conform with the technical and quality specifications, drawings, instructions, advertisements, statements on contained and labels, descriptions and samples furnished or specified by the Purchaser; (b) the goods are free from defects in workmanship and material and shall be new and of the highest quality and the goods are merchantable; (c) the goods, facilities or the results of the services rendered are genuine in all respects and do not break any industrial or intellectual property right of a third party; (d) the Supplier acknowledges that it knows the

между этими компаниями и Поставщиком, если это допускает действующее законодательство. Любые права на получение задолженности, которые могут возникать у Поставщика в результате заказов Покупателя, не могут быть уступлены каким-либо третьим лицам без прямого письменного согласия Покупателя. Следовательно, Покупатель не будет производить оплату каких-либо сумм в пользу третьих лиц, если Покупателем не была согласована уступка соответствующих прав на получение оплаты.

12. НАЛОГИ

Все налоги, которыми облагаются коммерческие сделки, регулируемые настоящими Общими условиями закупок, уплачиваются сторонами в соответствии с требованиями закона. В каждом случае налогоплательщик отвечает за уплату налогов и надлежащее отражение расчетов в системе бухгалтерского учета. Если в соответствии с требованиями национального законодательства Покупателя последний должен исполнять функции налогового агента Поставщика путем удержания из сумм причитающихся Поставщику платежей и уплаты налоговому органу сумм налога на доходы Поставщика, Поставщик обязуется предоставить Покупателю, по его требованию, надлежащим образом оформленные документы, подтверждающие статус налогового резидента Поставщика в стране по месту нахождения Поставщика.

13. ГАРАНТИЯ

В отношении гарантии качества поставляемых товаров, инвестиций или услуг подлежит применению действующее законодательство, если иные условия не согласованы в Контракте. В дополнение к гарантиям, предоставленным в Заказе на поставку, Поставщик предоставляет Покупателю следующие гарантии: а) товары, услуги или оборудование, поставляемые Поставщиком, строго соответствуют техническим спецификациям и спецификациям по качеству, чертежам, инструкциям, рекламной информации, заявлением о составе, этикеткам, описаниям и образцам, предоставленным либо оговоренным Покупателем; б) товары не имеет дефектов производства и материалов, являются новыми, обладают высочайшим качеством и могут быть реализованы; с) товары, оборудование или результаты оказанных услуг являются подлинными во всех отношениях и не нарушают каких-либо прав промышленной либо



GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR THE RUSSIAN FEDERATION

| | |
|----------------------------------|-------|
| REVISION No. 0 | PAGE |
| ISSUANCE DATE: June 1st, 2018 | 11/23 |
| ISSUED BY: J. KUPPENS | |

Purchaser's intended use of the goods, services or facilities covered by the Contract and guarantees that they shall be conformed and fit to the Purchaser's objectives and shall be free from faults of defects that affect their use; (e) the Goods do not, and shall not infringe or violate any patent, trademark, copy right or other intellectual property right; (f) the Supplier has good and marketable title to the goods and all components therein, is entitled to place them on the market, and deliver them to the Purchaser free of all security interests, liens and encumbrances; and (g) the Supplier comply with the law applicable for the development of its activity.

The Supplier shall remedy any manufacturing defects or any other breach, as soon as possible, by allocating its own resources on a priority basis.

If the Supplier does not immediately remedy a defect at the Purchaser's request, the latter may repair the defective product at the Supplier's cost, if necessary, in order to guarantee the continuity of its production process (or that of its customers). In these cases, any costs incurred in this repair will be invoiced to the Supplier and may be set off against any sum due to the Supplier. In the event of a set-off, the Supplier may ascertain the authenticity of the Purchaser's claim for a period of ten (10) days, before making the set-off.

Furthermore, the Supplier will pay for any additional costs that arise from or are related to remedying the defects, including but not limited to, transportation, assembly and dismantling costs, administrative costs and handling expenses, as well as any other costs related to remedying the defect (its own costs, the Purchaser's costs, and those of the Original Equipment Manufacturer (OEM)).

интеллектуальной собственности третьих лиц; d) Поставщик признает, что ему известны цели применения предусмотренных Контрактом товаров, услуг или оборудования Покупателем, и он гарантирует, что они будут соответствовать и подходить для целей Покупателя, и что они свободны от недостатков либо дефектов, влияющих на их использование; e) товары не нарушают ничьих патентных прав, прав на товарные знаки, авторских прав и никаких других прав интеллектуальной собственности, и в отношении товаров не заявлены претензии о нарушении таких прав; f) Поставщик обладает реальным и годным для реализации правом на товары и их составные части, вправе их к продаже на рынке и поставлять их Покупателю свободными от каких-либо обеспечительных мер, залога и любых иных обременений; (g) Поставщик осуществляет свою деятельность в соответствии с действующим законодательством.

Поставщик собственными силами в кратчайшие сроки в приоритетном порядке устраняет все производственные дефекты или любые иные нарушения.

Если Поставщик не устранил немедленно дефект по требованию Покупателя, последний, в случае необходимости, вправе произвести ремонт дефектного товара за счет Поставщика в целях обеспечения непрерывности собственного производственного процесса (либо производственного процесса клиентов Покупателя). В этих случаях все расходы, понесенные Покупателем в связи с этим выбором/ремонтом, подлежат вычету из любых сумм, причитающихся Поставщику. В случае зачета Поставщик вправе убедиться в подлинности претензии Покупателя в течение 10 (десяти) дней до производства такого зачета.

Кроме того, Поставщик оплачивает любые дополнительные расходы по устранению неисправностей, вытекающие из дефектов либо связанные с ними, включая, но, не ограничиваясь транспортными расходами, расходами по разборке, монтажу, управленческими и накладными расходами, а также – любыми другими расходами, связанными с устранением дефекта (собственные расходы, расходы Покупателя, расходы Оригинального производителя оборудования). Положения настоящего параграфа не применяются к каким-либо установленным законом либо контрактом правам, которые могут возникать в отношении поставки товаров с недостатками.

Согласно положениям действующего законодательства, в части, касающейся гарантий



GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR THE RUSSIAN FEDERATION

| | |
|----------------------------------|-------|
| REVISION No. 0 | PAGE |
| ISSUANCE DATE: June 1st, 2018 | 12/23 |
| ISSUED BY: J. KUPPENS | |

For the avoidance of doubt the Purchaser's contractual rights are in addition to any rights and remedies it may have implied by law. Notwithstanding, under the applicable legislative laws, when it comes to product's warranties, investments or supplied services, unless otherwise agreed in writing, there will be a sixty (60) month warranty period, beginning when the end product is made available to the final user, covering the placement of the Supplier's product in the end vehicle; if the Supplier has agreed with the Purchaser's customer on a different warranty period, this will be irrefutably authentically confirmed upon receipt of the Contract.

In relation to any products unable to be used during inspection and remedy of a defective product, the warranty period will be extended for the same period of time during which the product could not be used.

For the delivery of spare parts, if a repaired product evidences the same defect that was repaired, or a defect resulting from its repair, the warranty term will start again.

The Supplier shall, throughout the warranty term, hold harmless, indemnify and keep the Purchaser indemnified against any suit, complaint, claim, campaign or other action that may directly or indirectly arise from a manufacturing failure and/or defect in the merchandise, attributable to the Supplier, as well as any other obligation undertaken by the Supplier under this agreement.

14. LIABILITY FOR DEFECTIVE PRODUCTS / INDEMNIFICATION / INSURANCE

The Supplier hereby agrees to indemnify, keep indemnified and to hold the Purchaser harmless against any claims or suits brought for personal injury or damage, including lost profit, suffered by any person or property, resulting from the performance of this agreement by the Supplier, its employees, agents, subcontractors or representatives.

The Supplier hereby agrees to keep in full force and effect, at its own cost and at no expense for the Purchaser, insurance covering material damage, personal injury and third party civil liability, including civil liability for defective products and recall insurance thereof, for a minimum amount and coverage that are adequate in the performance circumstances required by this agreement. The Purchaser is entitled to require the Supplier an insurance certificate issued by the insurance

в отношении поставляемых товаров, оборудования или услуг, если иное письменно не согласовано сторонами, устанавливается гарантийный срок 60 (шестьдесят) месяцев, отсчет которого начинается от даты передачи товара конечному пользователю, куда входит помещение товара Поставщика в последнее транспортное средство в перевозке; если Поставщик согласовал с клиентом Покупателя иной гарантийный срок, данное условие должно быть неопровержимо и подлинным образом подтверждено при принятии Контракта.

В отношении любых товаров, использование которые невозможно в период осмотра и ремонта дефектного товара, гарантийный срок продлевается на период, в течение которого товар не мог быть использован.

В отношении поставки запасных частей, если в отремонтированном товаре выявляется тот же дефект, который послужил причиной ремонта, либо дефект, вызванный ремонтом, гарантийный срок исчисляется заново.

В течение всего гарантийного срок Поставщик ограждает Покупателя от любых судебных разбирательств, претензий, жалоб, кампаний либо иных акций, которые прямо или косвенно происходят из ошибок, допущенных при производстве и/или продаже, за которые несет ответственность Поставщик, либо из исполнения Поставщиком обязательств, установленных настоящим соглашением.

14. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА НЕДОСТАТКИ ТОВАРА/ ВОЗМЕЩЕНИЕ УЩЕРБА / СТРАХОВАНИЕ

Поставщик настоящим соглашается ограждать Покупателя от любых претензий или судебных исков, предъявленных в связи с причинением вреда здоровью или ущербу, включая упущенную выгоду, причиненного любому лицу или имуществу в связи с исполнением настоящего соглашения Поставщиком, его работниками, агентами, субподрядчиками или представителями.

Поставщик настоящим обязуется обеспечивать полную юридическую силу и действительность за свой счет и без отнесения на счет Покупателя каких-либо расходов, страховки, покрывающей материальный ущерб, вред здоровью, гражданскую ответственность перед третьими лицами, включая гражданскую ответственность за недостатки товара, и возобновлять действие таких страховок, на минимальные суммы и покрытие, которые являются адекватными для обстоятельств исполнения, установленных настоящим соглашением. Покупатель вправе



GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR THE RUSSIAN FEDERATION

| | |
|----------------------------------|-------|
| REVISION No. 0 | PAGE |
| ISSUANCE DATE: June 1st, 2018 | 13/23 |
| ISSUED BY: J. KUPPENS | |

company detailing the scope of the insurance coverages.

15. PURCHASER'S PROPERTY AND BAILED PROPERTY

All property paid for by the Purchaser (tools, containers, etc.), including their design and/or industrial property rights, if any, will be legally owned by the Purchaser, unless otherwise expressly agreed.

The Purchaser may supply said property to the Supplier on loan for use, to perform a supply contract.

The Supplier will bear the full cost of any maintenance, conservation, custody and replacement of these specific properties. The life of any specific property will be, at least, the same as the life of their components, spare parts included.

Specific property or goods on loan by the Purchaser, may not be transferred, transformed or destroyed without the Purchaser's written consent. At the Purchaser's request, the Supplier will indicate the location of such property, which will at all times be available to the Purchaser, clearly identified as the Purchaser's property and delivered thereto at first request.

If the Supplier, duly authorised by the Purchaser has entrusted a third party with the manufacturing of these specific property, or if they remain on the third party's premises for the manufacturing of products or components covered by the Contract, the Supplier undertakes to execute a contract with such third party, granting the same rights to the Purchaser over the specific property as the ones foreseen in this clause.

The Supplier bears all responsibility for loss of and damage to any property, in the Supplier's possession or under its control, owned by the Purchaser or delivered by the Purchaser.

The Supplier is obligated to insure, at the Purchaser's satisfaction, any specific property assigned on loan for use or as deposit at its replacement value. The Supplier must deliver a

потребовать у Поставщика предъявления страхового полиса, выпущенного страховой компанией, содержащего детализацию страхового покрытия.

15. ИМУЩЕСТВО ПОКУПАТЕЛЯ И ЗАЛОГОВОЕ ИМУЩЕСТВО

Все имущество, оплаченное Покупателем (инструменты, контейнеры и т.д.), включая их дизайн и/или права промышленной собственности, если таковые имеются, по праву принадлежат Покупателю, если иное прямо не согласовано.

Покупатель вправе передать указанное имущество Поставщику во временное пользование в целях исполнения контракта на поставку.

Поставщик в полном объеме несет расходы по содержанию, обеспечению сохранности, хранению и замене такого специального имущества. Срок службы любого специального имущества, как минимум, равен сроку службы их компонентов, включая запасные части.

Специальное имущество или товары, предоставляемые Покупателем во временное пользование, не могут быть переданы, изменены либо уничтожены без письменного согласия Покупателя. По требованию Покупателя, Поставщик обязан указать место нахождения такого имущества, к которому Покупатель в любое время должен иметь доступ и которое должно быть четко идентифицировано, как собственность Покупателя и по первому требованию должно быть передано Покупателю. Если Поставщик, надлежаще уполномоченный Покупателем, поручил третьему лицу изготовление такого специального имущества, или если это имущество находится в помещениях третьего лица в целях производства товара или компонентов в рамках Контракта, то Поставщик обязуется заключить с таким третьим лицом контракт, в соответствии с которым - предоставить Покупателю такие же права в отношении специального имущества, как и те, о которых шла речь выше в настоящем пункте.

Поставщик несет полную ответственность за утрату и повреждение любого имущества, принадлежащего Покупателю либо переданного Покупателем и находящегося в распоряжении Поставщика.

Поставщик обязан застраховать на условиях, удовлетворяющих Покупателя, любое специальное имущество, переданное ему во временное пользование или в качестве депозита, на его восстановительную стоимость.



GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR THE RUSSIAN FEDERATION

| | |
|----------------------------------|-------|
| REVISION No. 0 | PAGE |
| ISSUANCE DATE: June 1st, 2018 | 14/23 |
| ISSUED BY: J. KUPPENS | |

copy of these insurance policies, at the Purchaser's request.

Any seizure ordered against the Supplier by a third party, attempting to encumber the specific property loan for use in its favour, must be notified in writing by the Supplier. If the attachment has been seizure despite the Supplier's challenge, it will immediately inform the Purchaser in order to enable the latter to uphold its rights. In no event will such specific investments be included in the Supplier's assets as owned goods.

The Supplier will bear the responsibility and cost of any component supply, checks, measurements and any tests and trials that may be necessary to guarantee that plans and specifications are followed.

The Purchaser reserves the right to acquire, at any time, by paying the amount pending repayment, ownership and possession of any specific investments.

In the event that a Purchase Order is cancelled or terminated, the Supplier immediately and at its expense will return such property owned by the Purchaser, properly packed and marked in accordance with the requirements of the Purchaser. The Supplier undertakes to comply with the time-limits set by the Purchaser, remaining responsible to Purchaser in the event of any delay may occur, including the charges applied by Purchaser's customers as a result of the delay. In no event shall the Supplier retain the property of Purchaser even in the event of a dispute relative to the fulfilment of the Purchase Order's obligations including in the event of non-payment.

16. DESIGN AND TECHNICAL DOCUMENTATION

All studies, plans, projects, drawings, specifications and/or other documents provided by the Purchaser to the Supplier, defined or used by the Supplier, irrespective of the medium, to manufacture components, products, tools or machinery covered by this agreement will be, unless otherwise agreed, the Purchaser's exclusive property and strictly

Поставщик обязан передать Покупателю, по его требованию, копии этих страховых полисов.

Поставщик обязан сообщать о любых поступающих в его адрес указаниях об изъятии в пользу третьего лица имущества, с целью обременения специального имущества, переданного Покупателем Поставщику для использования в интересах Покупателя. Если, несмотря на протест Поставщика, изъятие имеет место, Поставщик незамедлительно информирует об этом Покупателя в целях защиты последним своих прав. Ни при каких обстоятельствах такое специальное имущество не подлежит включению в состав имущества Поставщика как его собственные средства.

Поставщик несет ответственность и расходы, связанные с поставкой компонентов, проверками, измерениями и любым тестированием и испытаниями любого специального имущества, которые могут быть необходимы для обеспечения гарантий его соответствия чертежам и спецификациям.

Покупатель оставляет за собой право в любое время осуществлять выплаты причитающихся сумм посредством предоставления в пользование либо собственность любых из специальных инвестиций.

В случае, если Заказ на поставку отменен либо прекращен, Поставщик незамедлительно и за собственный счет возвращает такое имущество, принадлежащее Покупателю, надлежащим образом упакованное и промаркированное в соответствии с требованиями Покупателя. Поставщик обязуется соблюдать временные ограничения, установленные Покупателем, и несет ответственность перед Покупателем в случае любой задержки, включая штрафные санкции, применяемые клиентами Покупателя, в связи с такой задержкой. Поставщик ни при каких обстоятельствах не удерживает имущество Покупателя в случае возникновения споров, связанных с исполнением обязательств, установленных в Заказе на поставку, даже в случае неисполнения обязательств по оплате.

16. ПРОЕКТ И ТЕХНИЧЕСКАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ

Все разработки, чертежи, проекты, рисунки, спецификации и/или иные документы, предоставленные Покупателем Поставщику, независимо от того, на каком носителе они выполнены, в целях производства компонентов, товаров, инструментов или механизмов, о которых идет речь в настоящем соглашении, являются, если иное не согласовано,



GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR THE RUSSIAN FEDERATION

| | |
|----------------------------------|-------|
| REVISION No. 0 | PAGE |
| ISSUANCE DATE: June 1st, 2018 | 15/23 |
| ISSUED BY: J. KUPPENS | |

confidential; the Purchaser may request that these be returned whenever deemed appropriate.

The Supplier may not use the studies, plans, projects, specifications and/or other documents provided by the Purchaser to the Supplier for any kind of commercial relationship with other companies or customers.

17. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

The Supplier will be responsible for guaranteeing that the products, including the results of any services provided to the Purchaser, do not breach any industrial or intellectual property rights of any third parties. Consequently, the Supplier will be liable for any infringement of industrial or intellectual property rights derived from their use.

The Supplier will make the necessary verifications to prove that the products do not breach any third parties industrial or intellectual property rights or, if the products include third parties industrial or intellectual property rights that the necessary licences are held for their use. The Supplier must be able to provide evidence of the foregoing, at the Purchaser's request.

In the event that a conflict with a third party for an alleged infringement of its industrial or intellectual property rights related to a product or service, the Supplier will inform the Purchaser as soon as it becomes aware of the situation.

In the event of litigation due to an infringement of industrial or intellectual property rights of third parties related to the product or service the Supplier will bear the cost of the Purchaser's defence, as well as of other affected parties, to particularly include the Purchaser's customers, bearing any expenses and indemnification related to supply of the product or service and fulfilment of all related contractual obligations. It will also reimburse the Purchaser for any expenses incurred as a result of such infringement.

исключительной собственностью Покупателя и представляют собой конфиденциальные сведения; Покупатель вправе потребовать их возврата в любой момент, когда он сочтет это подходящим.

Поставщик не вправе использовать разработки, чертежи, проекты, спецификации и/или другие документы, представленные Покупателем Поставщику, для любых коммерческих отношений с другими компаниями или клиентами.

17. ПРАВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

Поставщик несет ответственность за обеспечение того, чтобы товары, включая результаты оказания любых услуг Покупателю, не нарушали никаких прав промышленной или интеллектуальной собственности третьих лиц. Соответственно, Поставщик несет ответственность за нарушение любых прав промышленной или интеллектуальной собственности, вытекающие из их использования.

Поставщик проводит необходимые проверки для того, чтобы подтвердить, что товары не нарушают права промышленной или интеллектуальной собственности третьих лиц или, если в состав товаров входят объекты принадлежащих третьим лицам прав промышленной или интеллектуальной собственности, что для их использования имеются необходимые лицензии. Поставщик должен иметь возможность представить Покупателю, по его требованию, доказательства вышеизложенного.

В случае конфликта с третьим лицом по вопросу предполагаемого нарушения его прав промышленной или интеллектуальной собственности в связи с товаром или услугой, Поставщик уведомляет об этом Покупателя, как только ему станет известно о сложившейся ситуации.

В случае возникновения судебного спора в связи с нарушением прав промышленной или интеллектуальной собственности третьих лиц в связи с товаром или услугой Поставщик за свой счет обеспечивает защиту интересов Покупателя, равно как и других пострадавших сторон, в частности, включая клиентов Покупателя, неся любые расходы и возмещая суммы ущерба в связи с поставкой товара или услуги и исполнением любых контрактных обязательств, Поставщик также возмещает Покупателю все расходы, понесенные им в результате такого нарушения.



GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR THE RUSSIAN FEDERATION

| | |
|----------------------------------|-------|
| REVISION No. 0 | PAGE |
| ISSUANCE DATE: June 1st, 2018 | 16/23 |
| ISSUED BY: J. KUPPENS | |

The Purchaser reserves the right to take over its defence at any time, whenever it deems this appropriate at the Supplier's cost.

The foregoing will not apply if the Supplier supplies the product in accordance with the drawings, models or descriptions specified by the Purchaser, provided that the Supplier has no knowledge whether actual constructive or implied that the product infringes industrial property rights of any third parties.

The Supplier will inform the Purchaser of any industrial property right prior to the Contract and related to the product, whether or not is public domain and whether or not it is owned by the Supplier or it belongs to a third party, or is included under a licence granted by its owner.

The Supplier hereby grants the Purchaser a non-exclusive, unlimited, irrevocable royalty free, paid up licence, able to be assigned and sub-licensed, over any intellectual property and/or industrial property rights held by the Supplier that are necessary to reproduce and use the product.

If the product's development is tailor-made, the Purchaser will exclusively own all development results, including any associated intellectual property and/or industrial property rights. The Purchaser hereby reserves a unilateral and exclusive right to register, defend and uphold said rights, at its sole discretion.

Insofar as there are product development tasks outstanding, and at least part of the price has been paid, the Supplier will grant to the Purchaser a paid up, royalty free, unlimited and irrevocable license, able to be assigned and sub-licensed, over any intellectual property and/or industrial property rights related to the results obtained until then.

If such developments are interrupted before the Purchaser is able to settle their payment, the Supplier will own any results obtained until then, and the Purchaser will be entitled to use the same.

The aforementioned rights, acquired by the Purchaser, in relation to the product, will remain in force even in the event of early termination of the Contract with the Supplier.

Тем не менее, Покупатель оставляет за собой право начать самостоятельно осуществлять свою защиту, в любое время, когда он сочтет это необходимым, также – за счет Поставщика.

Вышесказанное не применяется в случае, когда Поставщик поставляет товар в соответствии с чертежами, образцами или описаниями, предоставленными Покупателем, при условии, что Поставщик не мог заранее знать, что товар нарушает права промышленной собственности каких-либо третьих лиц.

Поставщик должен уведомить Покупателя о наличии любых прав промышленной собственности в отношении товара до заключения Контракта, независимо от того, находятся ли эти сведения в открытом доступе или нет, и независимо от того, принадлежат ли эти права Поставщику или третьим лицам, и включено ли это право в лицензию, выданную собственником.

Поставщик настоящим гарантирует предоставление Покупателю неисключительной, неограниченной, безотзывной и безвозмездной лицензии, права по которой можно уступить и предоставить сублицензию, в отношении любых принадлежащих Поставщику прав интеллектуальной собственности, необходимую для воспроизводства и использования товара.

Если разработка товара производится по индивидуальному заказу, Покупатель получает исключительные права на все результаты разработки, включая любые связанные с этим права промышленной собственности.

Покупатель обладает односторонним исключительным правом на регистрацию, защиту и отстаивание указанных прав, по своему собственному усмотрению.

В той мере, в которой задачи по разработке товара остаются не исполненными, и, как минимум, произведена частичная уплата цены товара, Поставщик предоставляет Покупателю на безвозмездной основе неограниченную и безотзывную лицензию, которую можно уступать или предоставлять в сублицензию, в отношении любых прав интеллектуальной собственности на полученные до этого момента результаты.

Если такие разработки приостановлены еще до момента, когда Покупатель имел возможность произвести за них оплату, результаты, полученные в ходе таких разработок до этого



GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR THE RUSSIAN FEDERATION

| | |
|----------------------------------|-------|
| REVISION No. 0 | PAGE |
| ISSUANCE DATE: June 1st, 2018 | 17/23 |
| ISSUED BY: J. KUPPENS | |

Any extraordinary remuneration to which an employee is entitled as the inventor of a patent related to the product will be borne by his employer, by the Purchaser or Supplier, as the case may be.

18. ASSIGNMENT AND OUTSOURCING

Unless otherwise agreed, the Supplier is expressly forbidden from assigning its rights and obligations under this Contract to third parties.

The Supplier shall not delegate or outsource the performance of the Contract, in whole or in part, without the Purchaser's written consent. If the Purchaser authorises this, the Supplier, along with the relevant subcontractor(s), will be jointly and severally liable to the Purchaser for fulfilment of the obligations in the Contract and these General Terms. In the event of a change in direct or indirect control, assignment or contribution of all or part of its assets or goodwill of the Supplier, or in the event of an internal restructuring process in the Supplier (merger, spin-off, dissolution without liquidation), the Purchaser reserves the right to terminate this contract and put an end to this commercial relationship.

19. CONFIDENTIALITY

The Supplier, including its subcontractors, employees or related third parties, are responsible to keep the strict confidentiality of any information transferred by the Purchaser or other Purchaser's group companies, and to treat such information as a commercial and industrial secret, guaranteeing that no third party is able to access the same.

The foregoing will not apply to any information which the Supplier can prove:

момента, являются собственностью Поставщика, а Покупатель будет иметь право на их использование.

Указанные выше права, приобретенные Покупателем в отношении товаров, сохраняют свое действие даже в случае досрочного прекращения действия Контракта с Поставщиком. Любое дополнительное вознаграждение, на которое будет иметь право работник как изобретатель патента в отношении товара, оплачивается из средств его работодателя, которым, в зависимости от ситуации, является Поставщик или Покупатель.

18. УСТУПКА ПРАВ ПО КОНТРАКТУ И АУТСОРСИНГ

Если не согласовано иное, Поставщику прямо запрещено уступать свои права и обязанности по Контракту третьим лицам.

Поставщик не вправе поручать либо передавать на аутсорсинг исполнение Контракта, как полностью, так и частично, без письменного согласия Покупателя. Если Покупатель дает на это согласие, Поставщик, вместе с соответствующими субподрядчиками, несет солидарную ответственность перед Покупателем за исполнение обязательств, предусмотренных Контрактом и настоящими Общими условиями. В случае смены прямого либо косвенного контроля, уступки либо внесения в качестве вклада всех или части материальных либо нематериальных активов Поставщика либо в случае процесса внутренней реструктуризации Поставщика (слияние, выделение, ликвидация), Покупатель оставляет за собой право расторгнуть настоящий Контракт и прекратить коммерческие отношения.

19. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

Поставщик, включая его субподрядчиков, работников или связанных с ним третьих лиц, несет ответственность за обеспечение строго конфиденциального характера любой информации, переданной ему Покупателем, или компаниями, входящими в ту же группу, что и Покупатель, и за обращение с такой информацией как с коммерческой и промышленной тайной, гарантируя, что ни одно третье лицо не будет иметь к ней доступа. Вышесказанное не распространяется на сведения, в отношении которых Поставщик способен доказать, что:



GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR THE RUSSIAN FEDERATION

| | |
|----------------------------------|-------|
| REVISION No. 0 | PAGE |
| ISSUANCE DATE: June 1st, 2018 | 18/23 |
| ISSUED BY: J. KUPPENS | |

- a) was already in the public domain
- b) was transferred by a duly entitled third party, not bound by a duty of confidentiality
- c) was already known before it was communicated.

This duty of confidentiality and restricted use will apply during the term of the commercial relationship between the parties and for ten (10) years thereafter.

The Supplier agrees not to solicit the Purchaser's employees with which it had contact as result of the Purchase Order or agreement with Purchaser, without the Purchaser's previous written consent.

20. PUBLICITY

The Supplier shall maintain confidentiality, and not publicize or divulge, directly or indirectly, the execution and content of the Contract without the Purchaser's written consent.

21. DATA PROTECTION POLICY

Pursuant to the provisions established on Laws of Personal Data Protection, and its implementing regulations, you are hereby informed that any personal data provided as a result of the Contract between the Supplier and the Purchaser may be treated on a strictly confidential basis in order to maintain this commercial relationship, and will be processed in accordance with the privacy policy displayed on the Grupo Antolin website (www.grupoantolin.com).

22. AUDIT RIGHTS; INSPECTION OF SUPPLIER'S PREMISES

The Supplier grants the Purchaser and the Purchaser's customer access to the Supplier's premises and books and records for the purpose of auditing Supplier's compliance with the terms of the Purchase Order. In this context the Purchaser may make an inventory of finished goods, work in progress, raw materials, any of the Purchaser's property and all work or other items to be provided pursuant to the Purchase Order. The Supplier will cooperate with the

- a) сведения являются общедоступными
 - b) сведения были предоставлены уполномоченным на это лицом, не связанным обязательствами по обеспечению конфиденциальности
 - c) сведения были известны получателю до их сообщения Покупателем.
- Данное обязательство по соблюдению конфиденциальности и ограничению использования действует в течение срока действия коммерческих отношений между сторонами и в течение 10 (десяти) дней после их завершения.
- Поставщик соглашается не обращаться к работникам Покупателя, с которыми он контактировал в связи с Заказом на поставку или договором с Покупателем, без предварительного письменного согласия Покупателя.

20. ОПУБЛИКОВАНИЕ СВЕДЕНИЙ

Поставщик соблюдает конфиденциальность и обязуется не публиковать и не раскрывать, ни прямо, ни косвенно, информацию об исполнении и содержании Контракта без письменного согласия Покупателя.

21. ПОЛИТИКИ В ОБЛАСТИ ЗАЩИТЫ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

В соответствии с положениями законодательства о защите персональных данных и порядком их применения, Поставщик настоящим Вы уведомляется о том, что любые персональные данные, предоставляемые в связи с Контрактом между Поставщиком и Покупателем, могут использоваться на строго конфиденциальной основе в целях осуществления коммерческих отношений, и будут обрабатываться в соответствии с политикой в области защиты персональных данных, опубликованных на Интернет-сайте Группы Антолин (www.grupoantolin.com).

22. ПРАВА НА АУДИТ; ПРОВЕРКА ПОМЕЩЕНИЙ ПОСТАВЩИКА

Поставщик предоставляет Покупателю и клиентам Покупателя доступ в помещения Поставщика и к бухгалтерской документации в целях проверки соблюдения Поставщиком положений Заказа на поставку. В этих целях Покупатель может провести инвентаризацию готовой продукции, процесса производства, сырья, любого имущества Покупателя, всех работ либо иного имущества, поставляемого в соответствии с Заказом на поставку. Поставщик будет сотрудничать с Покупателем в целях



GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR THE RUSSIAN FEDERATION

| | |
|----------------------------------|-------|
| REVISION No. 0 | PAGE |
| ISSUANCE DATE: June 1st, 2018 | 19/23 |
| ISSUED BY: J. KUPPENS | |

Purchaser to facilitate the information that the Purchaser may request for, including the financial information. Additionally, the Supplier shall commit itself to preserve all records in the relation with the performance of the Purchaser Order, for a period of not less than one year after Purchaser Order's completion and/or for a longer period as set forth by the Client and/or for the international law. Any such audit or inspection conducted by the Purchaser or its representatives will not constitute neither the exemption of the Supplier's liability for the breach of the Supplier's obligations nor an express or tacit acceptance of any goods or services.

23. PURCHASER'S WEBSITE

The Purchaser's internet website (or such other website as may be directed through links available on such website) as specified on the face of these General Conditions or in the Purchase Order may contain specific additional requirements for certain goods or services covered by the Purchaser Order, including labeling, packaging, shipping, delivery and quality specifications, procedures, directions and/or instructions. Any such requirements shall be deemed to form part of the Purchaser Order. The Purchaser may periodically update such requirements by post revisions thereto on Purchaser's website. In the event of any inconsistency between this Purchase Order and the Purchaser's website, the terms of the Purchase Order shall prevail, unless the requirements specified in the Purchaser's website expressly provide otherwise.

The Purchaser may modify these General Terms of Purchase by posting revised conditions to the Purchaser's website. Such revised conditions shall apply to all Purchase Orders and the Purchase Order revisions issued on or after the effective date of the publication or the revised conditions within the Purchaser's website. Supplier undertake to review the Purchaser's website periodically in order to verify the validity of the applicable General Conditions and Specific Requirements from the Purchaser.

24. TERMINATION

предоставления информации, которую может запросить Покупатель, включая информацию финансового характера. Дополнительно, Поставщик обязуется хранить все записи, касающиеся исполнения Заказа на поставку, в течение не менее одного года с момента исполнения Заказа Покупателя и/или в течение более длительного времени, установленного клиентом и/или международным правом. Любой такой аудит либо проверка, проводимая Покупателем или его представителями, не означают освобождения Покупателя от ответственности за нарушение обязательств Покупателя, ни явной либо скрытой приемки каких-либо товаров или услуг.

23. ИНТЕРНЕТ-САЙТ ПОКУПАТЕЛЯ

Сайт Покупателя в сети Интернет (или такой Интернет-сайт, на который может быть произведена ссылка с этого сайта), адрес которого указан на титульном листе настоящих Общих условий либо в Заказе на поставку, может содержать специальные дополнительные требования в отношении определенных товаров либо услуг, включенных в Заказ на поставку, включая этикетки, упаковку, транспортировку, поставку, спецификации качества, процедуры, указания и/или инструкции. Любые такие требования будут рассматриваться в качестве неотъемлемой части Заказа на поставку. Покупатель вправе время от времени обновлять такие требования путем публикации обновленных версий документов на сайте Покупателя. В случае каких-либо расхождений между Заказом на поставку и данным с сайта Покупателя, преимущественную силу будут иметь условия Заказа на поставку, если требованиями, установленными на сайте Покупателя, прямо не определено иное.

Покупатель вправе изменять настоящие Общие условия путем размещения обновленной версии документа на сайте Покупателя. Такие пересмотренные условия должны применяться ко всем Заказам на поставку и измененным Заказам на поставку, созданным на дату их публикации на сайте Покупателя или после этой даты. Поставщик обязуется периодически просматривать Интернет-сайт Покупателя с целью проверки действительности применяемых Общих условий и Специальных требований Покупателя.

24. ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ЗАКАЗА

Покупатель вправе немедленно прекратить действие Заказа на поставку, полностью либо в



GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR THE RUSSIAN FEDERATION

| | |
|----------------------------------|-------|
| REVISION No. 0 | PAGE |
| ISSUANCE DATE: June 1st, 2018 | 20/23 |
| ISSUED BY: J. KUPPENS | |

The Purchaser may immediately terminate a Purchase Order, wholly or partly, at any time for any reason upon notice to the Supplier. The Supplier immediately shall, and cause its suppliers and subcontractors to, stop all work on the portion of the Purchase Order so terminated. The Supplier shall be entitled to submit a comprehensive termination claim with sufficient supporting data to the Purchaser within 30 days from the effective date of the Purchaser's Order termination. The Supplier shall submit all supporting information as the Purchaser shall request.

If such materials are delivered to the Purchaser, the Purchaser shall pay to the Seller the price for unpaid: (a) supplied goods and services; and (b) costs of work-in-process and raw materials incurred by the Supplier in furnishing the goods and services under the cancelled Purchase Order to the extent reasonable and duly justified under generally accepted accounting principles to the terminated portion of the Purchase Order, less the reasonable value or cost (whichever is higher) of goods or materials used or sold by the Supplier to a third party with the Purchaser's consent.

The Purchaser shall not pay for (a) finished goods, work-in-process or raw materials in excess of the cancelled Purchase Order; (b) undelivered goods which are normally in the Supplier's standard stock or that are ready to be easily marketable; (c) claims by the Supplier or the Supplier's subcontractors for loss of anticipated profit, additional costs, interest on claims, product development costs and engineering costs, facilities and equipment rearrangement or rental costs, unamortized depreciation costs, and general or administrative burden charges arising from termination (d) compensation for damages and loss.

In no event shall the Purchaser's obligation to the Supplier for termination charges exceed the amount allowed by the Purchaser's customer for the Supplier's work. The

части, в любое время по любой причине путем соответствующего уведомления Поставщика. Поставщик обязан немедленно остановить работу по исполнению соответствующей части Заказа на поставку и дать соответствующие распоряжения своим поставщикам и субподрядчикам. Поставщик будет вправе направить в адрес Покупателя подробную претензию в связи с прекращением Заказа с достаточным обоснованием, в течение 30 дней от даты фактического прекращения действия Заказа Покупателем. По требованию Покупателя, Поставщик обязан предоставить ему любую подтверждающую претензию информацию.

Если такие материалы переданы Покупателю, Покупатель обязан уплатить Продавцу стоимость не оплаченных: а) поставленных товаров и услуг; и б) расходов на производство работ и приобретение сырья, понесенных Поставщиком для завершения производства работ и оказания услуг по отмененному Заказу на поставку, в разумных пределах и должным образом обоснованных, в соответствии с общепринятыми принципами бухгалтерского учета, в отношении завершенной части исполнения Заказа на поставку, за вычетом разумной стоимости либо расходов (в зависимости от того, какая сумма больше) по приобретению товаров либо материалов, использованных Поставщиком либо реализованных третьим лицам с согласия Покупателя.

Покупатель не обязан оплачивать: а) завершенные производством товары, работу либо материалы в количестве, превышающем указанные в отмененном Заказе на поставку; б) не поставленные товары, которые обычно находятся на складе Поставщика либо которые легко могут быть реализованы; с) претензии Поставщика либо субподрядчиков Поставщика в части компенсации упущенной выгоды, дополнительных расходов, процентов на взыскиваемые суммы, расходов по разработке продукции и проектированию, перераспределению устройств и оборудования, расходов по аренде, амортизационных расходов, общих или административных расходов, связанных с прекращением действия Заказа; д) компенсацию убытков и ущерба.

Размер платежей Покупателя в пользу Поставщика в связи с прекращением действия Заказа ни при каких обстоятельствах не может превышать сумм, санкционированных клиентом Покупателя на оплату работы Поставщика. Покупатель обладает правами полного доступа в



GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR THE RUSSIAN FEDERATION

| | |
|----------------------------------|-------|
| REVISION No. 0 | PAGE |
| ISSUANCE DATE: June 1st, 2018 | 21/23 |
| ISSUED BY: J. KUPPENS | |

Purchaser shall have the right to full access to the Supplier's premises in order to audit books, records, facilities, material, and inventories and whichever any other verification considered as deemed by the Purchaser to justify the Supplier's claim.

помещения Поставщика с целью осуществления аудита бухгалтерской документации, производственного оборудования, материалов и инвентарных запасов и совершения любых других проверок, которые Покупатель сочтет необходимыми для проверки обоснованности претензий Поставщика.

25. BREACH

Any breach of these General Terms of Purchase and/or specific terms gathered in the Contract, particularly a failure to deliver, delays and/or non-conformity with the quality standards of the product or service supplied, will entitle the Purchaser, by notifying the Supplier, to terminate the Contract, without prejudice to its right to claim indemnification for any loss and damage suffered. The indemnification amount may be used to set off any amounts due to the Supplier and may include any cost incurred by the Purchaser as a result of obtaining goods or services from another source.

25. НАРУШЕНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

Любое нарушение положений настоящих Общих условий закупок и/или специальных условий Контракта, в особенности, неисполнение обязательств по поставке, просрочка и/или несоответствие стандартам качества в отношении поставляемых товаров или услуг, дают Покупателю право, путем соответствующего уведомления Поставщика, прекратить действие Контракта, без ущерба для его права потребовать возмещения любых причиненных убытков либо ущерба. Сумма возмещения может быть получена путем зачета из любых сумм, причитающихся Поставщику, и может включать любые расходы, понесенные Покупателем в связи с приобретением им товаров либо услуг из других источников.

26. PARTIAL NULLITY

If any clause is or is declared null and void, this will not affect the validity and applicability of the other clauses. The Parties hereby agree that any null and void clause will be replaced with another valid clause, with commercial and legal effects that are as close as possible to the replaced clause, in such a way that it may be reasonably presumed that the parties would have likewise signed the Contract with the new clause.

26. НЕДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТЬ ОТДЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ

Если какое-либо положение настоящих Общих условий является или будет признано недействительным, это не повлияет на действительность и применимость других положений. Стороны настоящим договорились, что любое недействительное положение будет заменено другим, действительным положением, по своему коммерческому и юридическому результату максимально приближенным к замененному положению, таким образом, чтобы можно было обоснованно предположить, что стороны подписали бы Контракт с таким новым положением.

27. FORCE MAJEURE

Any delay in compliance, defective compliance or failure to fulfil the obligations under the Purchase Order or any contractual agreement by either party will be excused to the extent that the Supplier is unable to produce, sell or deliver, or the Purchaser is unable to accept, buy or use, the goods or services covered by the Purchase Order, directly as a result of an event or occurrence could not have been foreseen or if it could have been foreseen was unavoidable, including, government orders, fires, floods,

27. ФОРС-МАЖОР

Любая просрочка в исполнении, ненадлежащее исполнение или неисполнение обязательств, установленных в Заказе на поставку либо в любом договоре любой стороной может быть оправдана, в той степени, в которой Продавец не имеет возможности произвести, продать либо поставить, либо Покупатель не имеет возможности принять, приобрести либо использовать товары либо услуги, определенные Заказом на поставку, если такая невозможность является прямым следствием события или



GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR THE RUSSIAN FEDERATION

| | |
|----------------------------------|-------|
| REVISION No. 0 | PAGE |
| ISSUANCE DATE: June 1st, 2018 | 22/23 |
| ISSUED BY: J. KUPPENS | |

windstorms, explosions, natural disasters, war, sabotage or acts of terrorism; provided that written notice of such force majeure event (including the anticipated duration of the delay) has been given by the affected party to the other party as soon as possible and always during the ten firsts days after the force majeure event occurs).

During the force majeure event affecting the Supplier's performance, the Purchaser may, at its option, reduce or modify its delivery schedule with the affected Supplier and its replacement by another Supplier or require the Supplier to provide goods or services from other sources to perform with the Purchase Order.

The Supplier commits itself to use all available means to ensure that the harmful effects of any force majeure event are kept to a minimum for the Purchaser and, as promptly as possible, resume full performance under this contract. To this effect, the Purchaser may request the Supplier in writing the commitment to resume the contractual relationship within 30 days. Failing that or, if required, the Supplier does not reply by the same means of communication within five days, the Purchaser may immediately terminate the Purchase Order without liability to the Purchaser and with no compensation right for the Supplier

явления, наступление которого невозможно было предвидеть либо наступление которого было неизбежным, включая распоряжения правительства, пожары, потопаы, ураганы, взрывы, стихийные бедствия, войну, саботаж или террористические акты; при условии, что сторона, в отношении которой возникли подобные обстоятельства, при первой возможности, и во всяком случае, в течение первых десяти дней от даты начала действия таких обстоятельств, уведомила другую сторону в письменной форме о наступлении таких обстоятельств и ожидаемом периоде просрочки исполнения обязательств.

В период действия обстоятельств непреодолимой силы, влияющих на исполнение Поставщиком своих обязательств, Покупатель вправе, по своему выбору, сократить либо изменить свой график поставок с Поставщиком, подвергшимся воздействию непреодолимой силы, и произвести замену его другим поставщиком либо потребовать от Поставщика обеспечить поставку товаров или услуг из других источников в целях выполнения условий Заказа на поставку.

Поставщик обязуется использовать все имеющиеся в его распоряжении средства, чтобы обеспечить сведение к минимуму вредоносного воздействия на Покупателя любых обстоятельств непреодолимой силы, и, как можно скорее, возобновить исполнение Контракта в полном объеме. Для этих целей Покупатель может потребовать у Поставщика предоставления в течение 30 дней оформленного в письменном виде обязательства по возобновлению договорных отношений. В случае невыполнения данного требования или, если это было необходимо, а Поставщик не направит Покупателю ответ в течение пяти дней по тем же каналам связи, что и указанное требование Покупателя, Покупатель вправе немедленно прекратить действие Заказа на поставку, без какой-либо ответственности со своей стороны и без каких-либо обязательств по уплате компенсации Поставщику.

28. APPLICABLE LAW AND JURISDICTION

This General Terms of Purchase will be governed by the applicable law in the country where the Purchaser has its registered office (hereinafter the "Purchaser's jurisdiction"). The Parties hereby agree to submit any conflict derived from the interpretation and/or performance of this General Terms of Purchase to the Courts that are competent in the Purchaser's jurisdiction, expressly waiving any other authoritative forum to which they may be entitled.

28. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И ПОДСУДНОСТЬ

Действие настоящего соглашения регулируется действующим законодательством страны Покупателя. Стороны настоящим договорились передавать любой спор, вытекающий из толкования и/или исполнения Контракта в судебные органы, компетентные на его разрешение в соответствии с законодательством страны Покупателя, отказываясь при этом от



GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR THE RUSSIAN FEDERATION

| | |
|----------------------------------|-------|
| REVISION No. 0 | PAGE |
| ISSUANCE DATE: June 1st, 2018 | 23/23 |
| ISSUED BY: J. KUPPENS | |

обращения в иные органы, на которое они могли бы иметь право.

29. VERSIONS

This document has been written in two versions one in English Language and another in Russian language. In case of disagreement, the English version shall prevail.

29. ВЕРСИИ

Настоящий документ составлен в двух версиях на русском и английском языках. В случае каких-либо расхождений преимущественную силу будет иметь версия на английском языке.